

书籍是青年人不可分离的生活伴侣、导师、忠告者和好友。

——【苏俄】高尔基

伊索寓言

【插图本】

【古希腊】伊索◎著 白山◎译

The Tale of Aesop

北京燕山出版社

〔插图本〕

伊 索 寓 言

The Tale of Aesop

[古希腊] 伊 索 · 著 白 山 · 译

北京 燕 京 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言 / (古希腊)伊索(Esop)著;白山译.

- 北京:北京燕山出版社,1999.8

ISBN 7-5402-1076-1

I. 伊… II. ①伊… ②白… III. 寓言-古希腊-选集

IV. I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 34140 号

责任编辑:洪文雄

伊索寓言



北京燕山出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同 36 号 100007)

新华书店经销

北京中科印刷有限公司印刷

850×1168mm 大 32 开本 7.5 印张 138 千字

2004 年 1 月第 3 版 2005 年 10 月第 2 次印刷

定价:10.00 元

译 序

很多人可能没有读过《伊索寓言》这本书，但都知道一些这本书中的故事，像《农夫和蛇》、《披着羊皮的狼》、《龟兔赛跑》等等。那么，不妨读一读这本书，一定会读到许多同样吸引人的故事。

寓言有着悠久的历史，是世界上最古老的文学体裁之一。古希腊寓言是对后世影响最大的古代寓言，伊索寓言则是古希腊寓言中的一颗明珠。

关于伊索其人，人们推断他生活在公元前六世纪前半期。据说他原是一名奴隶，由于才智出众而获得自由，他游历了当时希腊各地，在撒狄受到吕底亚国王克洛伊斯的重用。最后作为克洛伊斯的特使去德尔斐，被当地居民指控亵渎神灵而遭杀害。由于没有确凿的史料，人们至今没有弄清伊索的出生地，对伊索其人的看法也众说纷纭。有人认为伊索是寓言作家；有人认为他只是一个讲寓言故事的高手；有人则认为“伊索”这个名字都是后人的假托。不过后来确有不少寓言故事，甚至中世纪的作品，都被冠以伊索的名字。这也使得今天流传的《伊索寓言》有各种版本，篇目和内容也不尽相同。

《伊索寓言》的内容非常丰富，寓言中的角色大多是拟人化的动物，它们的行为举止都是人的方式，作者借它形象地说出某种思想、道德意识或生活经验，使读者得到相应的教训。这些故事有的教导人们要正直、勤勉；有的劝人不要骄傲，不要说谎；也有的说明办事要按规律、量力而行；还有不少反映了强者虽凶残但却常常被弱者战胜等等。

《伊索寓言》的一个艺术特色是非常广泛和出色地运用拟人化的艺术手法。如流传广泛的《龟兔赛跑》、《狐狸和葡萄》、《狼和小羊》等，都是赋予各种各样的动物以人的思想、性格和语言，让它们在故事中像人一样思考、行动、交谈。由于充分利用这些动物的特

点,使寓言的主题非常鲜明地表现出来了。由于拟人化,一些动物在长期流传中形成了典型形象的特性,如狐狸的狡猾、狼的凶残、驴的愚蠢、兔子的胆怯等等。这些特性被广泛用来讽喻人类的行为,达到了入木三分的艺术效果。

《伊索寓言》的另一个艺术特色是非常出色地运用了对比手法。如在《农夫和蛇》中,通过农夫的善良与蛇的邪恶的对比,农夫开始时对蛇的怜悯与后来对蛇的憎恶的对比,最后用农夫的感叹画龙点睛地把主题突出出来,给人留下了十分深刻的印象。

《伊索寓言》中的表现手法多样,结构简单,情节紧凑,语言精炼。但也有一些缺乏说服力,有些寓言后面的“教训”,现在看来则显得牵强,我们在阅读时,不妨只从寓言故事出发,而不必用这些“教训”来理解故事。

目 录

译 序	1
-----------	---

第一卷 披着羊皮的狼

披着羊皮的狼	3
狼和狮子	3
狼和羊	3
狼和牧人	4
狼和小羊	4
狼和牧羊狗	6
狗和狼	6
乌鸦和蛇	7
披着羊皮的狼	7
狼和狐狸	7
小羊和狼	8
狼和羊	8
狼和小山羊	8
鹿、狼和羊	10
狼和羊	10
驴和狼	10
狼和小孩	12
牧人和狗	12
猫和鸟	12
猫和老鼠	14
盲人和狼	14
狼和鹭鸶	14

狼、狐狸和猴子	16
小山羊和狼	16
狼和马	16
黄鼠狼和老鼠	18
蝮蛇和猫头鹰	18
牧人和狼	19
农夫和狼	19

第二卷 狐狸和葡萄

狐狸和葡萄	23
猴子与狐狸	23
贪吃的狐狸	23
寒鸦和狐狸	24
狮子和狐狸	24
狐狸和鹤	24
狮子、狼和狐狸	26
狐狸和河	26
狐狸骂狮子	28
鹰和狐狸	28
熊和狐狸	28
狗和狐狸	30
狐狸和猴子	30
狗和兔子	30
猴子和猫	32
狐狸和蛇	32
披狮子皮的驴	32
狐狸和羊	34
狮子、熊和狐狸	34
鸟、兽和蝙蝠	36

公鸡和狐狸	36
狐狸和狮子	36
鹰和捉住它的人	38
丢失掉尾巴的狐狸	38
狐狸和面具	38
蝙蝠和黄鼠狼	40
狐狸和樵夫	40
蟹和狐狸	42
狐狸和刺藤	42
狐狸和刺猬	42
狐狸和豹	44
狗、公鸡和狐狸	44
狐狸和乌鸦	44
兔子和狐狸	46
鹰、猫和野猪	46

第三卷 蚊子和狮子

狮子、狐狸和鹿	49
野驴和狮子	50
狮子、狐狸和驴	50
狮子和三头牛	52
狼和狮子	52
驴、狐狸和狮子	52
热恋的狮子	53
鹿和狮子	53
母狮	53
狡猾的狮子	54
狮子和老鼠	54
狮子和野猪	56

金枪鱼和海豚	56
兔子和猎狗	56
狮子和兔子	58
狮子和牧人	58
公牛、母狮和猎人	58
狮子和海豚	59
狮子和公牛	59
兔子和狮子	60
狮子和鹰	60
蚊子和狮子	60
狮子、宙斯和象	61
狮子的王国	61
家驴、野驴和狮子	62
鹰、鹞子和鸽子	62
猫和公鸡	62
装病的狮子	64
池塘边的鹿	64
弓箭手和狮子	65
年老的狮子	65
野猪和狐狸	65
箭猪和蛇	66
驴和马	66
狮子、老鼠和狐狸	66

第四卷 农夫和蛇

农夫和蛇	69
阿拉伯人和他的骆驼	69
农家院里的狮子	70
骆驼	70

小偷和公鸡	70
捕鸟人和毒蛇	72
男孩和荨麻	72
黄蜂、山鹑和农夫	72
骆驼和阿拉伯人	73
鹤鸟和捕鸟人	73
山鹑、公鸡和捕鸟人	73
孩子和青蛙	74
旅行者和他的狗	74
捉蝉的孩子	74
马和鹿	75
孩子和蜗牛	75
马和骑兵	76
贼和看家狗	76
核桃树	78
母鸡和金蛋	78
战马和磨坊主	78
驴和牧人	79
母亲和狼	79
牧人和狼	79
驴和它的主人们	80
牧人和大海	80
牧人和羊	81
牧羊人和野山羊	81
橡树和樵夫	82
吹笛子的渔夫	82
牛和屠夫	84
农夫和鹤鸟	84
驴和驴夫	85
狼和牧人	85

农夫和鹤	85
农夫和狐狸	86
百灵鸟和它的孩子们	86
农夫、他的孩子和秃鼻乌鸦	88
农夫和苹果树	88
农夫和他的母鸡	89
农夫和蛇	89
渔夫和他的网	89
农夫和鹰	90
人和狮子	90
人、马、牛和狗	91
秃头的人和苍蝇	91
被狗咬的人	92
蛇和鹰	92
沉船的人和大海	92
山鹑和捕鸟人	93
树和斧头	93
天鹅	93
跳蚤和人	94
养蜂人	94
马和马夫	94
王子和画出来的狮子	96
燕子、蛇和法院	96
母狗和它的孩子	97
铜匠和狗	97
盐贩和他的驴	98
羊和牧羊人	98
主人和他的狗	100
园丁和他的狗	100
黄鼠狼和人	100

黑豹和牧人	101
-------	-----

第五卷 龟兔赛跑

橄榄树和无花果树	105
百灵鸟葬父	105
鹅和鹤	105
河和海	106
龟兔赛跑	106
鼓和香草	108
燕子和乌鸦	108
孔雀和鹤	108
生病的鹿	110
家驴和野驴	110
小鹿和母鹿	110
斗鸡和山鹑	112
爱虚荣的乌鸦	112
葫芦和松树	114
鸽子和乌鸦	114
两个壶	114
老鼠、猫和公鸡	116
蚂蚁	116
驴和青蛙	117
吃蓟的驴	117
蚂蚁和鸽子	118
驴和战马	118
聪明的乌鸦	118
麻雀和兔子	120
蚂蚁和蝮蛇	120
一只眼睛的鹿	120

牛和轮轴	122
玫瑰和不凋花	122
葡萄树和羊	122
石榴树、苹果树和野莓	124
牛虻和拉车的骡子	124
小螃蟹和母螃蟹	124
两只青蛙	125
天鹅和鹅	125
海豚、鲸鱼和小鲱鱼	125
跳蚤和牛	126
橡树和芦苇	126
公鸡和宝石	126
月亮和它的母亲	128
枞树和刺藤	128
兔子和青蛙	128
蝙蝠、荆棘和海鸥	130
鹿和葡萄树	130
鹤子和天鹅	132

第六卷 赫耳墨斯和雕像者

蛇和宙斯	135
宙斯和乌龟	135
赫耳墨斯神像和木匠	135
赫耳墨斯和雕像者	136
卖神像的人	136
赫耳墨斯和樵夫	137
老人和死神	137
赫拉克勒斯和财神	138
北风和太阳	138

捣蛋鬼和神谕	139
德马德斯和他的寓言	139
悲伤之神和他的权力	140
赫耳墨斯和商人	140
跳蚤和摔跤运动员	141
青蛙状告太阳	141
赫拉克勒斯和车夫	141
橡树和宙斯	142
青蛙求王	142
孔雀和天后	144
赫拉克勒斯和雅典娜	144
母羊和公羊	145
旅行者和命运女神	145
骆驼和宙斯	145
牧人和丢失的公牛	146
人和林神	146
猫和阿佛洛狄特	148
蜜蜂和宙斯	148
普罗米修斯和人的诞生	149
欺骗的人	149
宙斯和猴子	150
乌鸦和赫耳墨斯	150
哲学家、蚂蚁和赫耳墨斯	150
雅典人和底比斯人	151
鹰和昆虫	151
宙斯、波塞冬、雅典娜和莫摩斯	152

第七卷 牧童和狼

牧童和狼	155
------	-----

天文学家	155
渔夫们	155
算命先生	156
男子和他的两个情人	156
三个工匠	156
两个兵和强盗	157
父亲和他的儿子们	157
败家子和燕子	158
两个口袋	158
男孩和榛果	158
寡妇和羊	160
老太婆和酒瓶	160
寡妇和她的丫头们	160
父亲和他的两个女儿	161
猴子和两个旅人	161
鞋匠当医生	162
挤奶女子和她的一桶奶	162
杀人犯	163
被俘的号兵	163
猎人和骑马的人	163
猎人和渔夫	164
老太婆和医生	164
丢失铲子的人	165
驴和它的影子	165
秃头猎人	166
海边的旅行者	166
洗澡的孩子	166
旅行者和悬铃木	168
欠债的人和他的母猪	168
吹牛的旅行家	169

黑人	169
两个敌对的人	169
行人和斧头	170
卖肉的和买肉的	170
农夫和他的儿子们	170
盲人和瘸子	171
冒牌医生	171
女人和农夫	172
小偷和他的母亲	172
女巫	173
农夫和他的妻子	173
富人和鞣皮匠	173
磨坊主、他的儿子和他们的驴	174
熊和两个旅行者	176
兄妹	176
贼和客店老板	177
烧炭人和漂布人	177
阵痛中的山	178
真实和旅行者	178
猎人和樵夫	178
滑稽演员和农夫	179
守财奴	180
石头汤	180
渔夫和小鱼	181

第八卷 狗与牛皮

猴子和渔夫	185
苍蝇和蜜糖	185
百灵鸟和捕鸟人	185

黄蜂和蛇	186
苍蝇和飞蛾	186
狗和牛皮	186
肚子和它的伙伴们	188
渡鸦和天鹅	188
狗和倒影	188
猴子和骆驼	190
两只羊	190
鹰和寒鸦	190
城里老鼠和乡下老鼠	192
口渴的鸽子	192
鹦鹉和猫	193
驴和叭儿狗	193
老鼠和黄鼠狼	194
老鼠、青蛙和鹰	194
驴和骡子	195
海鸥和鷓子	195
胡闹的驴	195
运神像的驴	196
公牛和青蛙	196
马和驴	198
两只青蛙	198
驴和蝥蝥	198
乌龟和鹰	199
燕子和乌鸦	199
狗和牡蛎	199
公牛和小牛	200
笼中鸟和蝙蝠	200
恶狗	200
羊和驴	202